

**D Gebrauchsanweisung**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**GB Operating Instructions**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**F Mode d'emploi**

Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12

---

**NL Gebruiksaanwijzing**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**S Bruksanvisning**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**I Istruzioni per l'uso**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

---

**E Manual de instrucciones**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

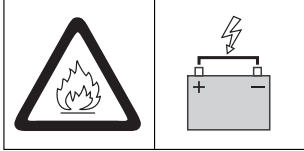
---

**P Instruções de utilização**

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

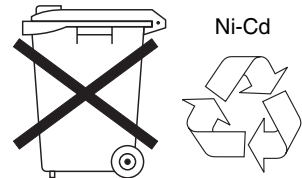
accu-system **V12**

**Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gehäuse:**  
**Please adhere to the following safety instructions on the casing:**  
**Veillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :**  
**Let op de veiligheidsaanwijzingen op het accuhuis:**  
**Följ bruksanvisningen noga:**  
**Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'apparecchio :**  
**Observe las instrucciones de seguridad indicadas en la caja:**  
**Por favor, observe as instruções de segurança na caixa:**



**Achtung!** Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!  
**Kurzschluss – Brandgefahr!**  
**Warning!** Contacts should never be bridged with metal! **Short-circuit – fire risk!**  
**Attention !** Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

**Risque de court-circuit – danger d'incendie !**  
**Let op!** Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!  
**Kortsluiting – brandgevaar!**  
**OBS!** Kontakterna får ej kortslutas med metalldelar!  
**Kortslutning – Brandrisk!**  
**Attenzione!** Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore : ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente **pericolo d'incendio.**  
**¡Atención!** ¡No deben sobrepasar los contactos con piezas metálicas!  
**¡Peligro de corto circuito – incendio!**  
**Atenção!** Não curto-circuite os contactos com peças metálicas!  
**Perigo de incêndio por curto circuito!**



**Entsorgung der Ni-Cd-Zellen**  
**bitte gemäß Angaben in dieser**  
**Gebrauchsanweisung.**  
**Disposal of Ni-Cd cells only as**  
**per instructions in this booklet.**  
**Pour le recyclage des accus,**  
**reportez-vous aux informations**  
**portées dans le mode d'emploi.**

**De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.**  
**Regler för kassering av gamla NiCd finns längre fram i bruksanvisningen.**  
**Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.**  
**Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.**  
**Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.**

**D**

Gebrauchsanweisung  
 Seite 4 - 7

**GB**

Operating Instructions  
 Page 8 - 10

**F**

Mode d'emploi  
 Page 11 - 14

**NL**

Gebruiksaanwijzing  
 Pagina 15 - 18

**S**

Bruksanvisning  
 Sida 19 - 21

**I**

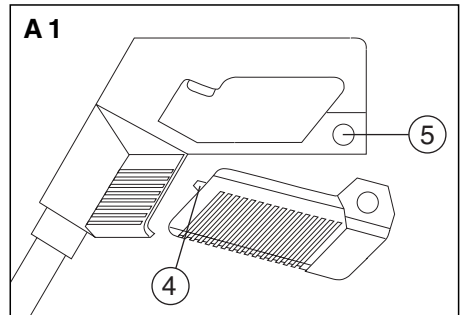
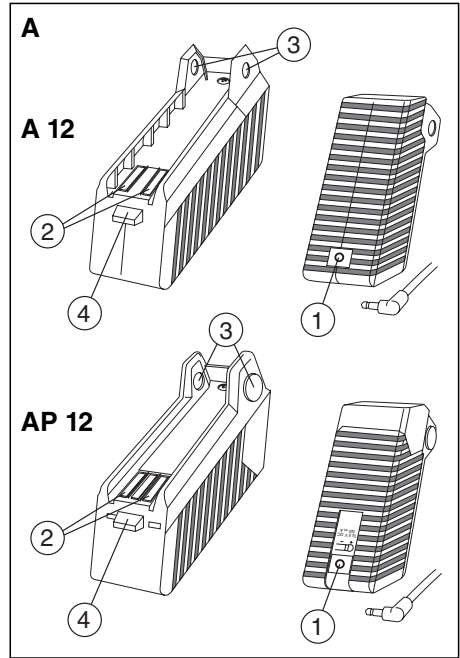
Istruzioni per l'uso  
 Pagina 22 - 25

**E**

Manual de instrucciones  
 Página 26 - 29

**P**

Instruções de manejo  
 Página 30 - 33



# GARDENA

## Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Leia esse manual de instruções com a devida atenção antes de usar o seu acumulador!

Por favor, abra as páginas desta-cáveis da capa ao ler este manual!

### 1. Dados técnicos

Bateria  
Tensão / Capacidade  
Peso  
Recarregável ca. de

### Índice

1. Dados técnicos
  2. Instruções
  3. Elementos funcionais
  4. Uso correcto
  5. Colocação em funcionamento
  6. Armazenamento/Manutenção
  7. Tratamento do lixo / reciclagem
  8. Avisos para a utilização correcta / Instruções de segurança
- Garantia (p. 36)

### A 12 / AP 12

10 x 1,2 volts NiCd  
12 V / 1,3 Ah  
0,6 kg  
1.000 vezes

### 2. Instruções

Aconselhamos que leia o manual de instruções com muita atenção e que observe sempre as suas instruções. Conheça bem o acumulador, a utilização correcta, a tecnologia de carregamento (vide o manual de instruções do recarregador) e as instruções de segurança.

**⚠ Por razões de segurança este acumulador não pode ser utilizado por crianças, jovens, que não tenham completado 16 anos, e pessoas que desconheçam este manual de instruções.**

**Guarde bem este manual.**

### 3. Elementos funcionais

1. Tomada para a ficha (recarregador GARDENA NL 12, artigo nº 2105)
2. Contactos
3. Assento, respectivamente botões de desbloqueio
4. Botão de suporte
5. Botões de retenção (aparelho V12)

### 4. Uso correcto

O acumulador faz parte do amplo sistema de aparelhos de jardinagem GARDENA, accu-system V12. O acumulador é a fonte de energia para todos os aparelhos que podem ser ligados ao sistema accu-system V12, destinando-se ao uso em jardins particulares.

Consideram-se aparelhos para jardins particulares, os aparelhos que não são usados em parques ou áreas de lazer e de desporto públicas, na margem de ruas e estradas, na agricultura e na silvicultura.

O cumprimento do manual de instruções, anexoado por parte do fabricante, é condição para a utilização correcta do aparelho. O manual de instruções contém também as condições de serviço, de manutenção e de conservação.

**⚠ Atenção! Devido ao perigo de lesões, o aparelho não pode ser usado como fonte de energia para outros aparelhos.**

### 5. Colocação em funcionamento

#### 5.1. Carregamento do Accu A 12

Por razões técnicas, o Accu não está carregado, devendo, por isso, ser carregado antes da primeira utilização! Para este efeito pode ser usado só e exclusivamente o recarregador NL 12 do sistema accu-system V12.

Recarregador NL 12, artigo nº 2105.  
Duração do primeiro carregamento ca. de 24 h  
Em seguida, conforme o nível de descarga: 12 a 24 h.

O Accu atinge a sua potência máxima depois de carregado e descarregado várias vezes (aproximadamente 5x).

#### 5.2. Carregamento do Accu-Pack AP 12

Por razões técnicas, o Accu-Pack não está carregado, devendo, por isso, ser carregado antes da primeira utilização! Para este efeito podem ser usados só e exclusivamente os recarregadores do sistema accu-system V12.

Recarregador NL 12, artigo nº 2105.  
Duração do primeiro carregamento ca. de 24 h  
Em seguida, conforme o nível de descarga: 12 a 24 h.

Recarregador rápido SL 60, artigo nº 2100.  
Duração do carregamento de 10 a no máximo 60 min, conforme o nível de descarga do Accu-Pack AP 12.

O Accu-Pack atinge a sua potência máxima depois de carregado e descarregado várias vezes (aproximadamente 5x).

**⚠ O Accu, respectivamente o Accu-Pack podem ser recarregados somente com os recarregadores acima mencionados: só eles garantem uma óptima sintonização técnica entre o acumulador e o respectivo recarregador. A utilização de recarregadores diferentes pode causar danos materiais ou pessoais, e torna nula qualquer responsabilidade e garantia do fabricante.**

#### 5.3. Instalação (fig. A/A1)

Introduza o acumulador na peça de assento do respectivo aparelho através do botão de retenção (4).

Em seguida, engate o Accu A 12 através dos assentos (3) / respectivamente o Accu-Pack AP 12 através dos botões de desbloqueio (3) sobre os botões de retenção (5) do respectivo aparelho. Assegure-se do assentamento fixo do acumulador. Para remover o acumulador do aparelho, basta apertar concomitantemente os dois botões de retenção (5) alaranjados / ao tratar-se do Accu-Pack AP 12, os botões de desbloqueio (3).

**O aquecimento do acumulador durante o trabalho é um fenómeno normal que de forma alguma compromete a potência do acumulador.**

#### **6. Armazenamento/Manutenção**

O acumulador deverá ser guardado em local seco, elevado e livre de gelos, num local fechado, onde as crianças não tenham acesso. Evite exposição directa ao sol.

**Nunca deixe o acumulador ligado a um aparelho, evitando, dessa forma, o uso ilícito e acidentes.**

Certifique-se de que a superfície e os contactos do acumulador estejam sempre limpos e secos antes de conectar o carregador. Se for preciso, limpe-os com um pano macio e seco. **Nunca os limpe com água corrente.**

Caso não utilizar o acumulador durante um período prolongado, por favor, carregue-o completamente antes de guardá-lo. Devido ao descarregamento próprio de acumuladores NiCd, depois de um período prolongado sem utilização,

o acumulador tem de ser recarregado antes de poder ser utilizado novamente.

#### **7. Tratamento do lixo / reciclagem**

Estes acumuladores contêm células de níquel e cádmio. No fim da sua vida útil, eles não podem ser misturados com lixo domiciliar. Precisam de uma reciclagem profissional. Por isso, devolva-os sempre a um concessionário que fornece o sistema accu-system V12 GARDENA.

#### **8. Avisos para a utilização correcta / Instruções de segurança**



**Não recarregue o acumulador quando ele se encontrar aquecido pelo uso ou por ter ficado exposto ao sol. Deixe-o arrefecer antes do recarregamento.**

**Durante o recarregamento, o acumulador não pode ficar exposto ao sol.**

**Para o recarregamento, desligue o acumulador do respectivo aparelho de aplicação do sistema V12.**

**Não recarregue o acumulador perto de ácidos e materiais facilmente inflamáveis. Perigo de incêndio!**

**Utilize o acumulador exclusivamente com os aparelhos indicados.**

**Sob extremas condições de uso, pode haver uma vazão de líquido do acumulador sem que esse necessariamente esteja danificado.**

**Caso, nessa situação, o acumulador apresente defeitos de vedação:**

- 1. Lave a pele contaminada imediatamente com água e sabão.**
- 2. Neutralize o líquido do acumulador com vinagre ou suco de limão.**
- 3. Em caso de contaminação dos olhos, lave-os por no mínimo 10 minutos com água limpa. Procure imediatamente um médico!**

**Não jogue acumuladores gastos no fogo. Perigo de explosão!**

**Não curto-circuite os contactos com peças metálicas ou condutivas.**

**Perigo de incêndio por curto circuito!**

**Queremos salientar que segundo a lei de responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento se estes forem devido a reparação impropria ou se forem substituídas peças por outras que não as originais GARDENA ou outras peças aprovadas por nós e também se a reparação não for feita nos serviços técnicos GARDENA. O mesmo se aplica às peças suplementares e acessórios.**

## E

### Garantía

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

## P

### Garantia

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

**Deutschland**

GARDENA  
International GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(0731) 490-123  
Reparaturen:  
(0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia  
Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Buenos Aires

**Australia**

NYLEX  
Consumer Division  
76-88 Mills Road  
P.O. Box 722  
Braeside 3195  
Melbourne, Victoria

**Austria**

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium)  
NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

RGS Comercial Ltda  
Av. Marginal do Rio  
Pinheiros, 5200 Edifício  
Montreal - Bloco e -  
Terreo 05693-000 -  
Sao Paulo - SP

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16  
ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA  
Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic  
Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida  
185 Loc.  
Las Condes -  
Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim Euro-  
iberoamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle  
16 y 18  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA  
spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA  
Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG  
Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agropip  
G. Psomadopoulos  
& Co.  
33a, Ifestou str. –  
194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin  
& Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori  
Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins  
Jules Neuberger  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA  
Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland  
Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA  
Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA  
Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

GARDENA  
Portugal, Lda.  
Recta da Granja  
do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slowenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA  
IBERICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA  
Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕКТ  
ул. фйдава 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - Istanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester VA 22604

2109-20.960.05/0041

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>